

E2 - Infiltrating the Entertainment District

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Entertainment District?

[00:04] ---

You know, that thing!

Know what I mean?

[00:06] ---

The place where...

[00:08] ---

Huh? You don't get it?

[00:14] ---

Listen up!

[00:18] ---

I am a god!

[00:20] ---

You three are...

[00:21] ---

trash!

[00:25] ---

That's the first thing

you need to pound into your heads!

[00:28] ---

Drive it in!

[00:30] ---

You're to turn into dogs if I tell you to!

[00:31] ---

Arf, arf, arf, arf!

[00:33] ---

Turn into monkeys if I say so!

[00:35] ---

Woo-hoo!

[00:36] ---

Hunch over and rub your hands together,

constantly pander to my every whim

[00:37] ---

You said it!

[00:39] ---

and suck up to me
with every fiber of your being!

[00:39] ---

That's our Lord Uzui all right!

[00:42] ---

Yep.

[00:43] ---

And let me repeat!

[00:46] ---

I am a god!

[00:51] ---

This guy is crazy!

[00:56] ---

What are you the god of, specifically?

[00:59] ---

I don't believe this guy!

[01:03] ---

Good question!

[01:04] ---

You have potential!

[01:06] ---

But it's a stupid question!
What potential?

[01:10] ---

The God of Flashiness.

[01:12] ---

I'm the God of Festivals.

[01:15] ---

What an idiot.

[01:16] ---

He's the God of Stupidity.
No question about it.

[01:20] ---

I'm the King of the Mountains!
Nice to meet you...

[01:23] ---

God of Festivals!

[01:29] ---

What are you talking about?

[01:31] ---

You sure are creepy!

[01:35] ---

No! You two are a close match

for each other! Cringeworthy!

[01:40] ---

Huh? What did you say?

[01:42] ---

Back off, Inosuke!

[01:44] ---

Creepy.

[01:44] ---

Let me go, Konpochiro!

[01:45] ---

*So, he only has distaste for those
living in the same dimension.*

[01:51] ---

So, there's no time to fool around.

[01:54] ---

Let's go.

[01:56] ---

Follow me.

[02:03] ---

Huh?

[02:04] ---

He vanished?

[02:05] ---

Whoa!

[02:07] ---

So fast! Look how far he's gone!

[02:09] ---

He's no bigger than a sesame seed now!

[02:12] ---

So, this is the power
of the God of Festivals.

[02:15] ---

No, that man is Tengen Uzui, a Hashira.

[02:19] ---

We have to go after him!

Go after him!

[02:22] ---

Please be careful!

[02:23] ---

Please be careful!

[02:26] ---

Safe travels!

[04:00] ---

EPISODE 2:

INFILTRATING THE ENTERTAINMENT DISTRICT

[04:25] ---

Listen, you three.

[04:27] ---

Don't do anything
that'll make you stand out.

[04:29] ---

Remember that we're only here
to case the joint.

[04:31] ---

Whatever you do,
don't get out of the carriage.

[04:35] ---

Hey! Don't do it, Zenitsu!

[04:38] ---

Inosuke!

[04:41] ---

Come back here!

[04:43] ---

Those stinking brats!

[04:49] ---

Settle down, Inosuke!

[04:51] ---

Get back here, dammit!

[04:53] ---

Hey, Yellow Boy! Stay where you are!

[04:59] ---

This is...

[05:00] ---

It looks like it's daytime.

[05:03] ---

This is the Yoshiwara Entertainment District.

[05:05] ---

Awash in vanity
and desire of men and women.

[05:08] ---

A town of the night
swirling with love and hate.

[05:11] ---

Flashy, huh?

[05:12] ---

What the heck is this?

[05:14] ---

It's teeming with people!

[05:21] ---

Comin' through!

[05:24] ---

What the... Calm down, moron!

[05:25] ---

DESTROY

[05:28] ---

Hey! Where did the kid
with the yellow head go?

[05:31] ---

What?

[05:35] ---

You there, Yellow Boy!

[05:38] ---

Why don't you stop by?

[05:40] ---

We have candy!

[05:49] ---

Come on! This way!

[05:53] ---

This place is full of beautiful ladies!

[05:57] ---

Shut the hell up!

[06:00] ---

You're too young for this!

[06:04] ---

Take a good look.

[06:07] ---

See, this place goes to sleep during the day,
and at night, it sparkles and dazzles.

[06:12] ---

The ideal place for a demon, am I right?

[06:16] ---

Women who become Courtesans
are mostly sold here due to poverty and debt.

[06:22] ---

In return, they're given food,
clothing and lodging,

[06:25] ---

and if they can climb up the ranks,
a rich man might buy out their contracts.

[06:29] ---

There are ranks among Courtesans, as well.
The highest-ranked "Oiran" is on a different level.

[06:33] ---

Beauty is a given, and she's also intelligent
and has mastered every traditional art.

[06:38] ---

She's the breadwinner, on whom
each house has lavished time and money.

[06:42] ---

A woman of distinction.

[06:44] ---

Is that right?

[06:46] ---

All right, that's enough scouting.

[06:49] ---

Come on.

[06:51] ---

WISTERIA

[06:56] ---

Sorry to impose!

[07:00] ---

Now listen up.

[07:02] ---

When you've infiltrated the Entertainment District, first look for my bride.

[07:07] ---

I'll be digging for information on the demons, as well.

[07:12] ---

This is outrageous!

[07:15] ---

Huh?

[07:16] ---

I'll thank you not to mess with us!

[07:18] ---

How dare you use your subordinates to personally find a bride for yourself!

[07:22] ---

Huh? How did you get that idea?

[07:24] ---

Nope! I'm going to have my say!

[07:26] ---

Zenitsu!

[07:28] ---

I'm sure that a screwed-up oddball like you has no luck with the ladies! However! Even so!

[07:32] ---

Just because you want a wife, that's no reason to use Demon Slayers like us!

[07:36] ---

Are you an idiot? I'm talking about a wife who's infiltrated the Entertainment District

[07:40] ---

and is hard at work gathering intel on the demons!

[07:43] ---

I've stopped receiving regular check-ins, so I'm going, too, all right?

[07:49] ---

I suppose that's what you fantasize.

[07:52] ---

You damn punk!

[07:57] ---

These are the letters
sent via the Kasugai Crow.

[08:02] ---

There's quite a lot of them.

[08:04] ---

Has she been undercover
for a long time?

[08:07] ---

Well, I do have three of them. Wives.

[08:10] ---

Three of them...

[08:12] ---

Wives?

[08:14] ---

Th-Three? Why, you... Why, you...

[08:17] ---

Why would you have three of them?

[08:26] ---

You've got a problem with that?

[08:30] ---

Um, in the letters, they keep reminding you
not to stand out when you come.

[08:37] ---

That's what I told you, remember?

[08:39] ---

So, what are we going to do, exactly?

[08:42] ---

Well, of course, disguise yourselves.

[08:44] ---

As much as I hate it, in a drab way.

[08:48] ---

All three of my wives
are brilliant ninjas. Kunoichi.

[08:53] ---

I was sure that this district would be
the perfect place for the demons,

[08:57] ---

but when I went in as a customer,
I couldn't get anything on them.

[09:01] ---

So I sent them in
to get closer than a customer ever could.

[09:06] ---

Since I've already narrowed down
the likeliest houses to three,

[09:09] ---

you three will search for my wives there
and gather information.

[09:14] ---

Suma of the Tokito House,

[09:15] ---

Makio of the Ogimoto House,

[09:18] ---

and Hinatsuru of the Kyogoku House.

[09:20] ---

Your wives must be dead,
don't you think?

[09:25] ---

Pardon me.

[09:27] ---

I have brought you
the items you asked for.

[09:32] ---

Thanks.

[09:36] ---

DEMON SLAYER: KIMETSU NO YAIBA
ENTERTAINMENT DISTRICT ARC

[09:41] ---

DEMON SLAYER: KIMETSU NO YAIBA
ENTERTAINMENT DISTRICT ARC

[09:49] ---

My, my... Now these three are certainly...

[09:53] ---

quite homely girls, aren't they?

[09:55] ---

INOKO

[09:55] ---

SUMIKO

[09:55] ---

ZENKO

[10:02] ---

No, I don't think we can...

[10:05] ---

Isn't there any way you can reconsider?

[10:09] ---

Under your training, Madam,
I'm sure they'd turn into diamonds.

[10:14] ---

I'm sorry, but...

[10:18] ---

Well, I guess taking in one
wouldn't be a problem!

[10:22] ---

Then, please take one.

[10:25] ---

Sorry to impose, Madam.

[10:28] ---

Then, I think we'll take
the one in the middle!

[10:31] ---

She looks very obedient.

[10:33] ---

I promise to work as hard as I can!

[10:35] ---

SUMIKO: EMPLOYED

[10:38] ---

You guys are beyond hopeless!

[10:40] ---

I can barely give you away!

[10:47] ---

I'm not talking to you, all right?

[10:50] ---

Are you incensed because I made you
disguise yourself as a girl?

[10:53] ---

You said you'd do anything I asked!

[10:57] ---

*I don't give a damn
about dressing like a girl, moron!*

[11:01] ---

It's that face of yours!

[11:03] ---

Look at you! You're a stud!

[11:06] ---

Don't screw with me!

[11:08] ---

Hey! Over there!

A bunch of people are swarming around!

[11:37] ---

Oh, that's a procession of Courtesans.

[11:41] ---

That's Tokito House's Koinatsu Oiran.

[11:44] ---

The highest-ranking Courtesan
is going off to meet her client.

[11:48] ---

How flashy is that?

[11:50] ---

Wife? Is she your wife, by any chance?

[11:53] ---

Is that knockout your wife?

That's too much!

[11:56] ---

You've got three of them!

Are they all beautiful like her?

[11:58] ---

She's not my wife!

[12:01] ---

She walks so slow.

[12:03] ---

She'd get killed in a second
in the mountains.

[12:10] ---

Hey, mister...

[12:12] ---

I'll be taking this girl
back to my house.

[12:15] ---

Is that all right?

[12:16] ---

Hey, so you're...

[12:19] ---

The Ogimoto House chaperone.

[12:23] ---

If she's caught the eye of the Ogimoto House,
I couldn't be more thankful.

[12:27] ---

But what kind of stroke of luck is this?

[12:31] ---

Oh please, I have a sure eye
for these things.

[12:35] ---

Take care of yourself, Inoko!

[12:39] ---

INOKO: EMPLOYED

[12:46] ---

Oh no! I'm the only leftover!

[12:49] ---

REJECTED

[12:51] ---

OGIMOTO HOUSE

[12:52] ---

What do you think?

[12:54] ---

Oh my! Unbelievable!

[12:56] ---

They'd plastered her face in a bizarre way,
but just look at her now that it's off!

[13:00] ---

What a steal!
Buying such a beauty so cheap!

[13:06] ---

I'll train her like nobody's business!

[13:09] ---

I'll make sure she's in more demand than Kyogoku
House's Warabihime or Tokito House's Koinatsu!

[13:14] ---

Yes, but this girl is actually quite sturdy!

[13:17] ---

Well, it's better for a girl
to be plump and meaty, right?

[13:21] ---

I think she's more muscular than plump.

[13:26] ---

KYOGOKU HOUSE

[13:59] ---

Oh, that girl can
really play the shamisen!

[14:02] ---

Yes, she's so dynamic!

[14:04] ---

Did she join us recently?

[14:07] ---

She seems to have a good ear.

[14:09] ---

I was told that she can play the shamisen
or koto after just one listen.

[14:15] ---

But she sure is ugly.

[14:17] ---

I'm surprised that she got taken in here.

[14:20] ---

The man who brought her here
was drop-dead gorgeous, I hear!

[14:25] ---

Oh my! Was he really?
I wish I could've seen him!

[14:29] ---

And that chaperone hag
was totally smitten!

[14:35] ---

You know what? I can tell.
That girl is to rise to the top.

[14:40] ---

The grittiness to get back at the man
who abandoned her... I can sense it.

[14:45] ---

A girl like that has a backbone.

[14:48] ---

I-I see.

[14:52] ---

*You can have her clean the toilets or whatever!
Please, just take her!*

[14:56] ---

Heck, I'd even give her away for free if I had to!

[15:02] ---

I'm going to make that guy pay!

[15:04] ---

*I swear I'm going to become
the number one Oiran in Yoshiwara!*

[15:09] ---

TOKITO HOUSE

[15:15] ---

Sumiko? Sumiko?

[15:20] ---

Yes?

[15:21] ---

We're so short-staffed now.
Could you carry these up?

[15:26] ---

Understood!
I'll take them up right now!

[15:28] ---

Thanks! You're such a hard worker!

[15:32] ---

After we removed your makeup,
she found the scar on your forehead,

[15:36] ---

so the madam was seething
with rage yesterday.

[15:40] ---

*Just stop it! It's no use
lashing out at this poor child!*

[15:44] ---

Yes! I'm so glad
they're letting me work here!

[15:51] ---

Isn't she rather strong?

[15:55] ---

Strong.

[16:01] ---

They're saying that Kyogoku House's madam fell from a window and died.

[16:05] ---

That's scary. Let's be careful, okay?

[16:09] ---

A lot of the older girls are leaving these days, committing Ashinuke.

[16:13] ---

So scary!

[16:15] ---

What's Ashinuke?

[16:17] ---

That's a lot of baggage!

[16:19] ---

There!

[16:21] ---

They're all gifts for Koinatsu Oiran.

[16:24] ---

Sumiko, you don't know?

[16:27] ---

Ashinuke means to run away from here without paying off your debts.

[16:32] ---

It's really bad if you get caught.

[16:35] ---

Is that right?

[16:37] ---

Some people do manage to run off with the man they love.

[16:41] ---

Right, like the other day, Suma Oiran...

[16:44] ---

Suma?

[16:45] ---

That's Uzui's wife.

[16:48] ---

Um...

[16:49] ---

Stop spreading those rumors.

[16:52] ---

After all, nobody knows if she really did make it out of here.

[16:57] ---

- Right.

- Right.

[16:58] ---

So, you brought
these up for me?

[17:00] ---

Thank you.

[17:02] ---

Um, right.

[17:03] ---

Come here.

[17:06] ---

Let me give you some candy.

[17:12] ---

Eat it in secret by yourself, okay?

[17:14] ---

I want some, too!

[17:16] ---

Oiran! Oiran!

[17:18] ---

No. You just had some, remember?

[17:21] ---

Um, did Suma Oiran commit Ashinuke?

[17:28] ---

Why would you ask a question like that?

[17:32] ---

She has her guard up!

[17:34] ---

*I have to find a way
to ask about Miss Suma.*

[17:37] ---

Um...

[17:39] ---

Candy.

[17:41] ---

Suma Oiran is my...

[17:46] ---

She's my...

[17:50] ---

She's my...

[17:52] ---

older sister!

[17:56] ---

TANJIRO IS SO HONEST THAT HE CAN'T ASSUME
A NORMAL EXPRESSION WHEN HE LIES

[17:59] ---

What?

[18:03] ---

So you were sold into the Entertainment
District after your sister?

[18:08] ---

Y-Yes.

[18:10] ---

I've been exchanging letters
with my sister all this time,

[18:14] ---

and I know she wouldn't commit Ashinuke.

[18:18] ---

Is that right?

[18:23] ---

True, I couldn't believe
that Suma would commit Ashinuke, either.

[18:28] ---

She was such a grounded girl.

[18:30] ---

There were no signs
that she was infatuated with any man.

[18:34] ---

But they found her diary.

[18:37] ---

And I hear that she'd written
about committing Ashinuke.

[18:42] ---

Ashinuke...

[18:44] ---

How convenient is that for demons?

[18:47] ---

*Even if someone were to vanish,
people would only assume that she'd run away.*

[18:52] ---

The diary was probably forged.

[18:55] ---

I pray that you're safe.

[18:58] ---

*We're going to rescue you,
no matter what, Miss Suma!*

[19:11] ---

All quiet today, too.

[19:14] ---

*I'm getting a really bad feeling.
It's like being enveloped in smoke.*

[19:19] ---

So adept at becoming invisible...

[19:24] ---

*Could it be that the demon residing here
is an Upper Rank demon?*

[19:30] ---

If that's the case...

[19:32] ---

*we could be in
for an ultra-flashy fight to the death.*

[19:38] ---

So hot! I'm dying to take these off!

[19:42] ---

*Wearing this stupid outfit
blunts my senses like you wouldn't believe!*

[19:47] ---

Oh, Yae! Do you have a minute?

[19:49] ---

Do you think Makio's all right?

[19:56] ---

Well, she's shut herself into her room
and won't come out,

[19:59] ---

and all she said is that she wasn't feeling well,
but she won't go the hospital!

[20:03] ---

Sooner or later,
the madam's going to drag her out!

[20:06] ---

I just brought a meal to her.

[20:09] ---

I only left it outside her door, but...

[20:13] ---

Makio? That's Uzui's wife.

[20:16] ---

I finally heard her name mentioned.

[20:18] ---

*Not feeling well?
Like that would stop her from checking in?*

[20:24] ---

That woman came
from that direction, huh?

[20:27] ---

Guess I'll take a look.

[20:28] ---

Oh, Inoko!

[20:31] ---

You'll hurt yourself if you rush like that!

[20:38] ---

What a quiet girl.

[20:43] ---

*You have a husky voice,
so don't ever say a word!*

[20:47] ---

*And you stink at falsetto, so everyone will know
right away that you're a guy. I'm not kidding.*

[20:53] ---

What am I supposed to do, dammit?

[20:59] ---

Now, then, answer me.

[21:08] ---

Now, then, answer me.

[21:13] ---

Who were you writing these letters to?

[21:18] ---

What was your name again?

[21:22] ---

Oh, that's right. It's Makio.

[21:28] ---

Answer me, Makio.

[23:04] ---

NIN-NIN

[23:05] ---

Nin-nin!

[23:07] ---

Huh?

[23:08] ---

It kills me to admit it,
but you're a stunner.

[23:10] ---

What are you talking about?

[23:11] ---

Now, it's time for a Taisho-era secret!

[23:14] ---

In spite of himself, Zenitsu seems
to have taken a shine to the shamisen,

[23:16] ---

and he's become
quite a skilled player! Huh?

[23:19] ---

I'm scared to be alone in the house,
so is it okay if I come over?

[23:22] ---

But I heard that they're really
doting on you over there.

[23:26] ---

Is that right? Then I'm going to aspire to become

the number one Oiran in Yoshiwara, after all!

[23:29] ---

MIRROR

[23:33] ---

What happened?

[23:34] ---

Next, Episode 3, "What Are You?"

[23:36] ---

Zenitsu, are you okay?

[23:38] ---

Zenitsu!

[23:38] ---

TO BE CONTINUED

Revision #1

Created 2024-01-01 09:47:44 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:53:04 UTC by whimsee